

AGJENCIA KOSOVARE E PRIVATIZIMIT

OBAVEŠTENJE O UGOVORU

Snabdevanje

Usluge

Rad

Po članu 41 Zakona br. 04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092

Datum pripreme obaveštenja: **16.04.2019**

Nabavka br.	239-19-2239-2-3-6
Interni br.	239-19-017-236

Ovo obaveštenje je pripremljeno na JEZICIMA:

Albanski



Srpski



Engleski



DEO I: UGOVORNI AUTORITET

I.1 IME, ADRESA I UGOVORNOG AUTORITETA (UA)

Zvaničan naziv: AGJENCIA KOSOVARE E PRIVATIZIMIT		
Adresa UA: Ilir KONUSHEVCI 8		
Grad: PRISHTINË	Poštanski broj: -	Zemlja: Kosovo
Lice za kontakt: Marjan Perlaska Vjollca Aliu		Telefon: +383 (38) 500-400 ext.1107; 1053
Email: marjan.perlaska@pak-ks.org vjollca.aliu@pak-ks.org		Fax:
Internet adresa: <i>(po potrebi)</i> :		

Ugovor obuhvata zajedničku nabavku

Da

Ne

Ugovor se dodeljuje od strane Centralne agencije za nabavke

Da

Ne

Ukoliko da, specifikuj identitet svih ugovornih autoriteta koji imaju pravo da naručuju pod uslovima ugovora ili se pozivi na Aneks:

DEO II: PREDMET UGOVORA

II.1 OPIS

II.1.1 Naslov ugovora koji je dodelio ugovorni autoritet: Angažovanje vanjske firme za prevod								
II.1.2 Vrsta ugovora i lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja <i>(odabrati samo jednu kategoriju –radovi, snabdevanje ili usluge –koja najviše odgovara posebnom predmetu vašeg ugovora)</i>								
<input type="checkbox"/> Snabdevanje	<input checked="" type="checkbox"/> Usluge	<input type="checkbox"/> Rad						
<input type="checkbox"/> Kupovina		<input type="checkbox"/> Popravak						
<input type="checkbox"/> Finansijski zakup (lizing)		<input type="checkbox"/> Održavanje						
<input type="checkbox"/> Zakup								
<input type="checkbox"/> Kupovina na kredit								
<input type="checkbox"/> Njihovo kombiniranje								
Glavna tačka isporuke ili izvršavanja usluge Kosovska Agencija za Privatizaciju								
II.1.3) Kratak opis predmeta ugovora Angažovanje vanjske firme za prevod Prevod pisanog materijala iz Tekst albansko-srpski i obrnuto Tekst albanski-Engleski i obrnuto								
II.1.4) Klasifikacija po zajedničkom rečniku nabavki (ZRN): 93000000-8								
II.1.5) Varijante su prihvaćene: Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>								
II.1.6) Podela na grupe: Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>								
Ako je odgovor da, tenderi se podnose za <i>(označiti samo jednu kućicu)</i> <input type="checkbox"/> samo jednu grupu <input type="checkbox"/> sve grupe								
II.1.7) Informacije o grupama (po potrebi):								
<table border="1"><thead><tr><th>Grupa br.</th><th>Naziv</th><th>Kratak opis</th></tr></thead><tbody><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></tbody></table>			Grupa br.	Naziv	Kratak opis			
Grupa br.	Naziv	Kratak opis						
II.1.8) Predviđena vrednost ugovora: 9.000,00								

II.2) KOLIČINA ILI POLJE UGOVORA

Količina ili opšto polje: <i>(uključujući sve grupe i opcije, po potrebi)</i> Strana kompanija koja ce biti ugovorena za prevod ce prevesti oko 540.000,00 reči
--

II.3) TRAJANJE UGOVORA ILI VREMENSKI ROK ZA ZAVRŠETAK

Trajanje u mesecima 12 ili u danima (od dodele ugovora) <i>ili</i>

Početak
Završetak

DEO III: PRAVNE, EKONOMSKE, FINANSIJSKE I TEHNIČKE INFORMACIJE

III.1) USLOVI KOJI SE ODOSE NA UGOVOR

III.1.1) Dobiti zakonski oblik od grupisanih ekonomskih operatera kojima ugovor treba da se dodeli (po potrebi):

III.1.2) Ostali određeni uslovi čiji je predmet izvršenje ugovora: Da Ne

Ako da, opiši posebne uslove

III.2) USLOVI ZA UČEŠĆE

III.2.1) Uslovi podobnosti 1.Ekonomski operater mora ispunjavati uslove navedene u članu 65.Zakona o javnim nabavkama (ZJN),Zakon br 04 L-42 o javnim nabavkama Republike Kosovo,izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04 L-237,Zakonom br. 05 L-068 i Zakonom br.05 L-092 ZJN može se preuzeti na adresi Krpp.rks-gov.net	Traže se dokumentovani dokazi: 1.Pismenu izjavu pod zakletsvom, potpisana od strane ponudjaca koristeći obrazac naveden u tenderskom dosijeu.
2.Potvrda izdata od strane nadležnog sudskog ili upravnog organa zemlje osnivanja operatera za tačke od j do q	2.Potvrda izdata od strane suda(za pobedničku firmu
3.Uverenje potpisano od strane Poreske Administracije u mestu osnivanja ekonomskog operatera,da vi ne kasnite sa plaćanjem poreskih obaveza, najkasnije do poslednjeg kvartala, pre objavljivanja Obavestenja za dodelu ugovora,(za pobedničku firmu)	3.Dokazati potvrdom PAK-a,
III.2.2) Profesionalna podobnost 1.Registracija ekonomskog operatera u profesionalnom, komercijalnom i ili korporacijskom registru u zemlji vašeg Osnivanja	Traže se dokumentovani dokazi: 1.Dokument izdat od strane javnog autoriteta u zemlji osnivanja ekonomskog operatera kojom se evidentira registracija ekonomskog operatera (Kopija sertifikata registracije)
2.Registracija PDV potvrda	2.Kopija PDV-a
3.Uverenje o registraciji fiskalnog broja	3.Kopija fiskalnog broja
III.2.3) Ekonomski i finansijski kapaciteti	Traže se dokumentovani dokazi:
III.2.4) Tehničke i profesionalne mogućnosti 1. Iz kompanije je potrebno osigurati najmanje četiri (4) kvalifikovanih	Traže se dokumentovani dokazi: 1.CV prevodilaca, univerzitetska diploma i svako pozivanje na prevodioca koji dokazuje

profesionalnih prevodilaca i ne manje od 3 (tri) godine u prevodima a) najmanje dva (2) tumača za prevod albansko-srpski i obrnuto b) najmanje dva (2) tumača za albansko-engleski prevod i obrnuto	da su prevedene u poslednje 3 godine.
--	--

III.3) Uslovi specifični za ugovore o uslugama

III.3.1) Izvršenje usluga je rezervisano za određenu profesiju Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/> Ako je odgovor da, reference na relevantan zakon, uredbu ili administrativnu odredbu	
III.3.2) Pravna lica treba da daju imena i profesionalne kvalifikacije osoblja odgovornog za vršenje usluga	Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>

DEO IV: PPOSTUPAK

IV.1) VRSTA POSTUPKA

<input checked="" type="checkbox"/>	Kvotiranje cena
-------------------------------------	------------------------

IV.2) KRITERIJUMI ZA DODELU

<input checked="" type="checkbox"/> Najniža cena <i>ili</i> <input type="checkbox"/> Ekonomski najpovoljniji tender u smislu
<div style="border: 1px solid black; height: 20px;"></div>

IV.3) ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

IV.3.1) Prethodne publikacije koje se tiču istog ugovora Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/> <i>Ako da,</i> Prethodno obaveštenje o nameri od Druge ranije objave (<i>ako je primjenjivo</i>) od od
Dokumenta se plaćaju Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> <i>Ako je da, cena</i> EUR Uslovi i metoda plaćanja:
IV.3.2) Vremenski rok za prijem tendera ili zahteva za učešće

Datum **25.04.2019** vreme: **14:00:00** mesto: **Kosovska Agencija za Privatizaciju kancelarija 52a**

IV.3.3) Period validnosti tendera

Do datuma: *ili* Trajanje u danima **45** ili mesecima

IV.3.4) Sastanak otvaranja tendera

Datum: **25.04.2019** vreme: **14:00:00** mesto:

DEO V: ODGOVARAJUĆE INFORMACIJE

V.1 ŽALBE

Svaka zainteresovana strana može da uloži žalbu ugovornom autoritetu, na osnovu člana 108/A Zakona br.04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br.04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092 na navedenoj adresi u delu i ovog obaveštenja o ugovoru.

V.2) DODATNE INFORMACIJE

Ekonomski operater imaće pravo da preda tender, zahtev za učešće i druga potrebna dokumenta ili dosijee koji se dozvoljavaju tokom vršenja aktivnosti nabavke na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku.

Druge informacije, dodaj: [kao što je pred-konferencija, poseta radionicama, itd.]

Ponuda mora biti dostavljena elektronskim putem platforme Sistem elektronske